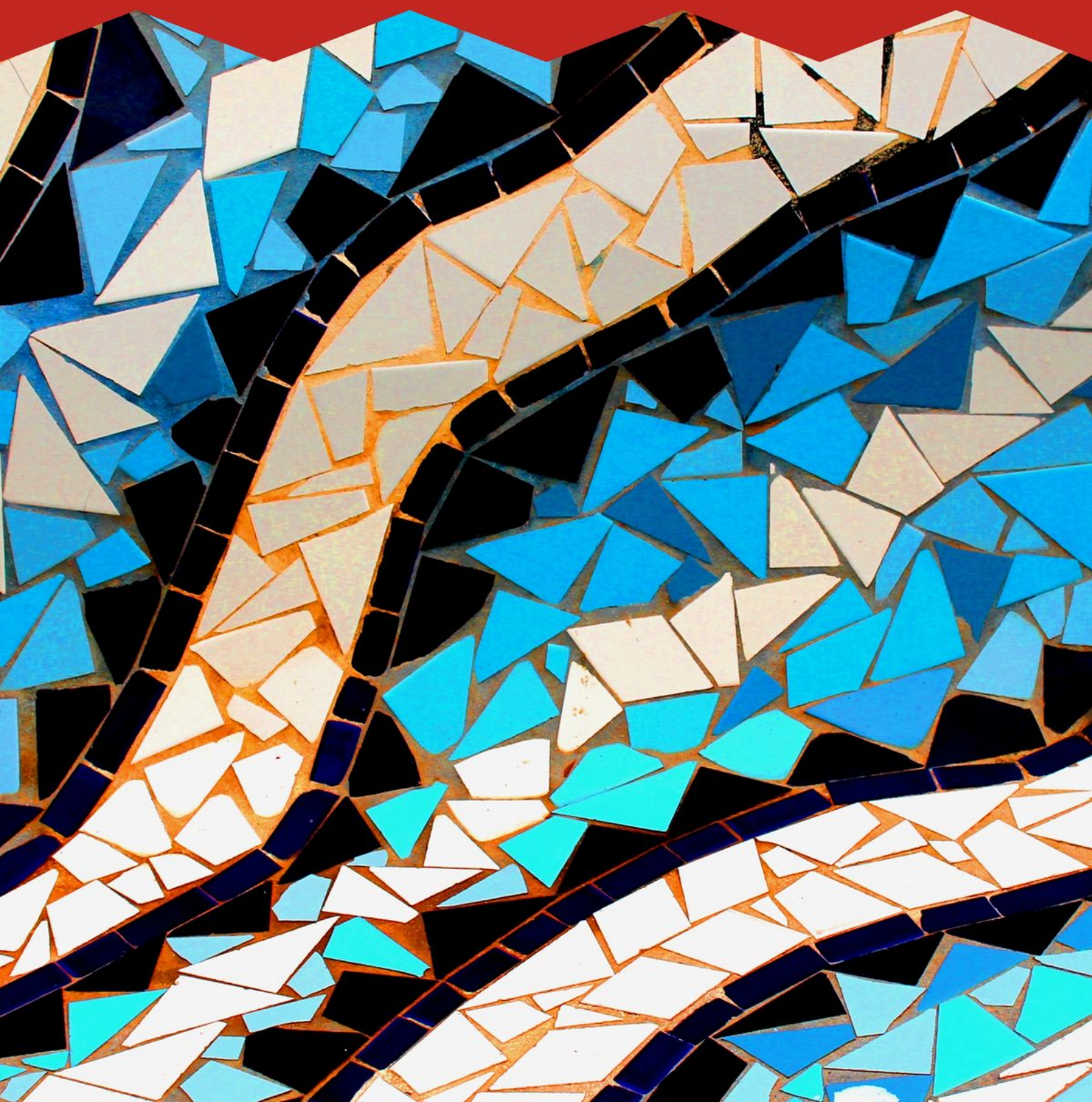


# Threnodie IX



JAN KOCHANOWSKI

THRENODIEN

## *Threnodie LX*

TŁUM. SPIRIDION WUKADINOVIĆ

Weisheit, um teures Geld man dich erkaufen müßte,  
Wenn sich der Spruch bewährt, du träfest alle Lüste,  
All menschlich Weh zusamt den Wurzeln auszuraufen,  
Ja selbst den Menschen schier zum Engel umzuschaffen.  
Der nichts von Schmerze weiß, kein sehrend Leid verspüret,  
Der keinem Missgeschick erliegt, den Furcht nicht rühret.  
Dir gilt der Menschen Tun für bloße Nichtigkeit,  
Gleichmüt'ge Sinnesart im Glück wie auch im Leid  
Trägst du in dir; dem Tod beutst du dich furchtlos dar,  
So stehst du sicher da, ewig, unwandelbar.  
Du misst den Reichtum nicht mit Gold und Schätzen zu.  
Doch was Natur erheischt, das spendest reichlich du;  
Dein Auge, dem sich nichts entzieht, das immer wache,  
Erspäht den Elenden selbst unter goldnem Dache.  
Dem Armen neidst du nicht, dass er sich glücklich heißt,  
Wenn er dein Mahnwort nur zu hören sich befließt.  
Ich unglücksel'ger Mann, der ich all meine Jahre  
Damit verbracht, dass ich die Schwelle dein gewahre:  
Nun von der Treppe Fuß jählings zurückgesetzt,  
Bin unter andern ich einer von vielen jetzt.

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. 99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnodien-ix>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnodien und andere Gedichte, tłum. Sp. Wukadinović, Mikołów [ca 1932].

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Wydano z finansowym wsparciem Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej. Eine Publikation im Rahmen des Projektes Wolne Lektury. Herausgegeben mit finanzieller Unterstützung der Stiftung für deutsch-polnische Zusammenarbeit.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Antje Ritter-Jasińska, Paulina Choromańska, Paulina Oltusek.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.